

ಭಾವೋದ್ವೇಗದಿಂದ ನನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳು ತೇವಗೊಂಡವು. ಈ ಮಗು ಈ ಶಿಲ್ಪಿಂಗನ್ನು ತುಂಬಾ ಕಷ್ಟ ಪಟ್ಟು ಗಳಿಸಿದ್ದಾಳೆ. ನಾನು ಅವಳಿಗೆ ವಾಪಸ್ಸು ಕೊಡಬೇಕೆಂದುಕೊಂಡೆ. ನಮ್ಮ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೂವುಗಳು ಸಾಕಷ್ಟು ಸಿಗುವುದರಿಂದ ಕೊಳ್ಳುವುದು ಬೇಡ ಎಂದು ವಿವರಿಸಬೇಕೆಂದುಕೊಂಡೆ.

ಆದರೆ, ನಾನು ಬೇರೆಯದಾಗಿ ಯೋಚಿಸಿದೆ. ಅವಳು ಈ ತ್ಯಾಗದಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡುವುದಾದರೆ ನಾನೇಕೆ ಅವಳನ್ನು ನಿರಾಶೆಗೊಳಿಸಲಿ. ಈ ಸಂತೋಷದ ಕೆಲಸ ವರ್ಣನಾತೀತ. ಆಕೆಗೆ ಹೃದಯ ಹಗುರವಾದಂತೆನಿಸಿತು. ಅವಳ ಅಣ್ಣನಿಗೋಸ್ಕರ ಈ ಶಿಲ್ಪಿಂಗಿನಿಂದ ಮೊದಲಿನ ಪ್ರೀತಿ ಸಿಗಬಹುದೇನೋ? ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವ ಸಂತಸ ಎಲ್ಲ ಮೌಲ್ಯಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚಿನದು. ಅವಳ ಹೃದಯದಲ್ಲಿರುವ ದುಃಖ ಇದರಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಕಡಿಮೆಯಾಗಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವಳನ್ನು ನಿರಾಶೆಗೊಳಿಸುವುದು ಚೆನ್ನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಶಿಲ್ಪಿಂಗನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡೆ.

‘ಮ್ಯಾಗಿ ನಾನು ಈ ಶಿಲ್ಪಿಂಗಿನಿಂದ ಹೂಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನ ಗೋರಿಯ ಮೇಲೆ ಇರಿಸುತ್ತೇನೆ.’

ಮ್ಯಾಗಿ ಮೇಲೆದ್ದು, ‘ಯಾವ ರೀತಿ ನಿಮಗೆ ಧನ್ಯವಾದ ಹೇಳಲಿ. ನನಗೆ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಹೊತ್ತಾಯಿತು. ಗುಡ್ ಬೈ. ಪತ್ರ ಬರೆಯಲು ಮರೆಯದಿರಿ.’

ನಾನು ಎದ್ದು ಅವಳ ಕೈಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ‘ಗುಡ್ ಬೈ ಮ್ಯಾಗಿ. ದೇವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಕಾಪಾಡಲಿ’ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ ಅವಳ ಕೈಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತುಟಿಗಳಿಗೆ ಒತ್ತಿಕೊಂಡೆ. ಮ್ಯಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿದಳು. ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಒರೆಸಿಕೊಂಡು ಉಪ್ಪರಿಗೆ ಮೆಟ್ಟಿಲನ್ನು ಏರಿ ನನ್ನ ಲಗೇಜನ್ನು ಕಟ್ಟಲು ಹೊರಟೆ.

ಪ್ರಭಾತಕುಮಾರ್ ಮುಖ್ಯೋಪಾಧ್ಯಾಯ (1873-1932)

ಬಂಗಾಲಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ರವೀಂದ್ರನಾಥ ಠಾಕೂರ್ ಅವರನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಪ್ರಭಾತಕುಮಾರ್ ಮುಖರ್ಜಿ ಅವರದು ಸಣ್ಣ ಕಥೆಗಳನ್ನು ಬರೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡ ಹೆಸರು. ಅವರ ಕತೆಗಳನ್ನು ಸುಮಾರು ೧೨ ಸಂಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ‘ನವಕಥೆ’, ‘ಪತ್ರ ಪುಷ್ಪ’, ‘ಜಮಾತ ಬಾಬಾಜಿ’, ‘ದೇಶಿ ಓ ಬಿಲಾತಿ’, ‘ಗಹನಾರ್ ಬಕ್ಷಾ’ ಮುಂತಾದವುಗಳು ಪ್ರಮುಖವಾಗಿವೆ.

ಅನುವಾದಕ ಡಿ. ರಾಮನಮಲಿ ಪ್ರಸ್ತುತ ಹರಪನಹಳ್ಳಿಯಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಮೂಲತಃ ಬಳ್ಳಾರಿ ಜಿಲ್ಲೆಯ ತಂಬ್ರಹಳ್ಳಿಯವರು. ‘ಕಾಳವ್ವನ ಕೋಳಿ’, ‘ಭಾಗ’ (ಕತೆ), ‘ಖುತುಮಾನ’, ‘ಖುತುಗಾನ’ (ಕವನ), ‘ಮೊಬೈಲ ಎಂಬ ಮೋಹಿನಿ’ (ಪ್ರಬಂಧ), ‘ಹಳ್ಳಿಯ ದೀಪ ಬಿಷ್ಟಪ್ಪ ಸಾಲ್ಮಾನಿ’ (ಜೀವನಚರಿತ್ರೆ) ಮತ್ತು ‘ಕನ್ನಡ ಶಾಯರಿಗಳು’, ಅವರ ಪ್ರಕಟಿತ ಪುಸ್ತಕಗಳಾಗಿವೆ. ಅನೇಕ ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳು ‘ಸುಧಾ’, ‘ಮಯೂರ’ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಅನುವಾದಿತ ಕತೆಗಳೂ ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.